

BẢNG NGÔN NGỮ CỦA QUÝ VỊ

///TRỢ GIÚP PHÁP LÝ

(Ngôn Ngữ Ký Hiệu và Ngôn Ngữ Nói)

Quý vị có biết là có nhiều tổ chức cung cấp trợ giúp miễn phí và kín đáo bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị không? Nếu quý vị không nói tiếng Anh, đang học tiếng Anh, hoặc thích giao tiếp bằng ngôn ngữ khác, một thông dịch viên chuyên nghiệp sẽ được cung cấp miễn phí cho quý vị tại tất cả các tổ chức ghi trong tờ thông tin này.



DI TRÚ

TỔNG QUÁT
NẠN NHÂN TỘI PHẠM/ ĐUỔI LẬU
TỶ NẠN CHÍNH THỊ
NHẬP TỊCH
CÁC ĐI DẪN BỊ GIAM GIỮ
TRẺ EM KHÔNG CÓ NGƯỜI LỚN KÈM CẤP

Quý vị có muốn trở thành Công Dân Hoa Kỳ không? Quý vị có rời quốc gia quê hương quý vị và sợ phải quay trở lại không? Quý vị có phải là nạn nhân tội phạm không? Một luật sư di trú có thể giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị có hội đủ điều kiện được hưởng quyền lợi về di trú hoặc visa hay không.

Ayuda	•	•	•		•	www.ayuda.com/	202-387-4848
Capital Area Immigrants Rights (CAIR) Coalition				•		www.caircoalition.org/need-help	202-899-1415 Adults 202-870-5843 Children
Catholic Charities, Immigration Legal Services	•	•			•	www.catholiccharitiesdc.org/gethelp	202-772-4352
Christian Legal Aid	•		•			www.christianlegalaidsdc.org/	202-710-0592
DC Affordable Law Firm		•			•	www.dcaffordablelaw.org/	202-844-5430
DC Bar Pro Bono Program	•					www.dcbbar.org/for-the-public/help-for-individuals	202-737-4700
Human Rights First			•			www.humanrightsfirst.org/asylum/asylum-seekers-and-potential-clients	202-547-5692
Justice For Our Neighbors (JFON)	•					www.dcmdjfon.org/index.html	240-825-4424
Legal Aid Society of the District of Columbia		•			•	www.legalaiddc.org/get-help	202-628-1161
African Communities Together (cộng đồng Châu Phi)	•					www.africans.us/	240-621-0194
Asian Pacific American Legal Resource Center (Người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương)	•	•		•	•	www.apalrc.org/	202-393-3572 x22
Central American Resource Center (CARECEN) (Cộng đồng La-tinh)	•	•		•		www.carecencdc.org/	202-328-9799
Kids In Need of Defense (KIND) (Trẻ Em)					•	www.supportkind.org/contact/	202-824-8680
Mil Mujeres (Những người từng bị tội phạm giới tính)		•				www.milmujeres.org/	202-808-3311
TASSC (Những người từng là nạn nhân bị tra tấn)			•			www.tassc.org/legal-services/	202-529-2991
Whitman-Walker Health Legal Services Program (LGBTQIA)	•					www.whitman-walker.org/legal/	202-745-7000

LUẬT GIA ĐÌNH
 CHỦ CHO THUÊ NHÀ/NGƯỜI THUÊ NHÀ
 PHÚC LỢI CHÍNH PHỦ
 NGƯỜI ỖI TIÊU DÙNG
 KHUYẾT TẬT
 GIAO DƯC
 KỶ LUẬT
 SỨC KHỎE/ SỨC KHỎE TÂM THẦN
 ĐỊCH CHỨC
 CHỨNG THỰC ĐỊCH CHỨC/ĐIỂN SẴN THỬA KẾ
 TIỂU ĐOANH NGHIỆP
 TỘI PHẠM HÌNH SỰ

Con quý vị có gặp rắc rối ở trường không? Các em có gặp khó khăn trong việc đọc, viết, hoặc nói không? Con quý vị có bị đình chỉ học tập hoặc đuổi học bất công không? Căn nhà thuê của quý vị có không an toàn và gây bệnh cho con quý vị không?

Ayuda	•			•									www.ayuda.com	202-387-4848
Bread for the City	•	•	•										www.breadforthecity.org/services/access-our-services/legal-clinic/	202-480-8950 NW 202-791-3982 SE
Christian Legal Aid		•	•	•					•			•	www.christianlegalaiddc.org/	202-710-0592
DC Affordable Law Firm	•	•									•		www.dcaffordablelaw.org/	202-844-5430
DC Bar Pro Bono Program	•	•	•	•						•	•		www.dcbbar.org/for-the-public/help-for-individuals	202-737-4700
Legal Aid Society of the District of Columbia	•	•	•	•									www.legalaiddc.org/get-help/	202-628-1161
Neighborhood Legal Services Program	•	•	•	•					•				www.nlsp.org/services/services	202-832-6577
Advocates for Justice and Education, Inc. (Trẻ Em)						•	•						www.aje-dc.org/	202- 678-8060
Amara Legal Center (người hành nghề mại dâm)	•		•	•								•	www.amaralegal.org/	240-257-6492
Asian Pacific American Legal Resource Center (Người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương)	•	•	•										www.apalrc.org/	202-393-3572 x22
Children's Law Center (Trẻ Em)	•	•				•	•	•					www.childrenslawcenter.org/	202-467-4900
Legal Counsel for the Elderly (từ 60 tuổi trở lên)		•	•	•	•				•				www.aarp.org/states/dc/LCE.html	202-434-2170
Quality Trust for Individuals with Disabilities (Khuyết Tật)			•		•	•							www.dcqualitytrust.org/advocates/attorneys/	202-459-4004
The Washington Legal Clinic for the Homeless (vô gia cư)		•	•	•									www.legalclinic.org/legal-help/	202-328-5500
Whitman-Walker Health Legal Services Program (LGBTQIA)			•					•					www.whitman-walker.org/legal/	202-745-7000



CÁC NẠN NHÂN TỘI PHẠM

CÁC QUYỀN CỦA NẠN NHÂN TỘI PHẠM
BẢO HÀNH GIA ĐÌNH
HẠM HIẾP
LÊNH BẢO VỆ
LUẬT GIA ĐÌNH
BẢO HÀNH VỚI NGƯỜI HỖ HẸN
HÀNH CHÁNH

Quý vị hoặc một người nhà của quý vị có phải là nạn nhân tội phạm không? Quý vị có bị mắc kẹt và không thể thoát khỏi sự kiểm soát của ai đó không? Quý vị có từng bị hãm hiếp không? Một luật sư có thể giúp quý vị thực thi các quyền của quý vị với tư cách là nạn nhân tội phạm.

Ayuda		•		•	•			www.ayuda.com/	202-387-4848
Bread for the City	•	•	•		•			www.breadforthecity.org/services/access-our-services/legal-clinic/	202-480-8950 NW 202-791-3982 SE
DC Bar Pro Bono Program		•			•			www.dcbbar.org/for-the-public/help-for-individuals	202-737-4700
The DC Volunteer Lawyers' Project (DCVLP)		•			•			www.dcvlp.org/work/clinic-domestic-violence-walk-in-resource-clinic/	202-885-5542 (office)
Legal Aid Society of the District of Columbia		•			•			www.legalaidc.org/get-help/	202-628-1161
Network for Victim Recovery of DC (NVRDC)	•	•	•	•		•	•	www.nvrdc.org/services-overview/	202-742-1727
Amara Legal Center (người hành nghề mại dâm)				•				www.amaralegal.org/	240-257-6492
Asian Pacific American Legal Resource Center (Người Mỹ gốc Á Châu Thái Bình Dương)	•	•			•			www.apalrc.org/	202-393-3572 x22
Break the Cycle (ages 12-24)			•	•	•	•	•	www.breakthecycle.org/legal-services	202-849-6289

DÂN QUYỀN VÀ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

CÔNG AN VIỆC LÀM
AN CẤP LƯƠNG BỔNG
TỘI PHẠM HÌNH SỰ
NGHỈ PHÉP GIA ĐÌNH / BỆNH TẬT
MANG THAI/GIA ĐÌNH
DÂN QUYỀN/CÁC QUYỀN CÔNG DÂN
SỨC KHỎE

Quý vị có bị từ chối việc làm vì diện mạo hoặc nơi quý vị cư trú không? Quý vị có bị sa thải vì đang mang thai hoặc chăm sóc con cái không? Quý vị có bị từ chối gia cư vì không nói tiếng Anh không? Một luật sư về dân quyền có thể giúp đỡ quý vị.

ACLU of the District of Columbia						•		www.acludc.org/en/node/43128	202-457-0800
Legal Aid Society of the District of Columbia	•							www.legalaidc.org/get-help/	202-328-5500
Workers' Rights Clinic	•	•						www.knowyourrights.dc.org/get-help	202-319-1000
First Shift Justice Project (Mang Thai/gia đình)	•			•	•			www.firstshift.org/legal-services/	240-241-0897
University Legal Services (Khuyết Tật)						•		www.uls-dc.org/services.htm	202-628-1161
The Washington Legal Clinic for the Homeless (vô gia cư)	•							www.legalclinic.org/legal-help/	202-328-5500
Whitman-Walker Health Legal Services Program (LGBTQIA)						•		www.whitman-walker.org/legal/	202-745-7000

CÁC VĂN PHÒNG TRỢ GIÚP TẠI TRƯỜNG LUẬT

	LUẬT GIA ĐÌNH	CHỦ CHO THUÊ NHÀ/NGƯỜI THUÊ NHÀ	NGƯỜI TIỂU DUNG	PHÚC LỢI CHÍNH PHỦ	LUẬT HÌNH SỰ	DI CHÚC	CỰU CHIẾN BINH	DI TRƯỞNG	CÁC VỤ KIẾN CỐ QUY MÔ NHỎ	BAO HÀNH GIA ĐÌNH	THUẾ	TỘI PHẠM HÌNH SỰ	TỰ PHÁP VỊ THÀNH NIÊN	CÔNG AN VIỆC LÀM	TIỂU DOANH NGHIỆP/ PHI LỢI NHUẬN	GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT	KHUYẾT TẬT	BAO HIỂM SỨC KHỎE		
Columbus Community Legal Services (CCLS) — The Catholic University of America	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.law.edu/CCLS/ccls-practiceareas.cfm#CCLS	202-319-6788
DC Law Students in Court (LSIC)	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.dclawstudents.org/get-help/	202-638-4798
Georgetown University Law Center	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.law.georgetown.edu/academics/academic-programs/clinical-programs/our-clinics/	202-661-6645
Jacob Burns Community Legal Clinics — The George Washington University	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.law.gwu.edu/clinics	202-994-7463
Howard University School of Law	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.law.howard.edu/content/	202-806-8082
University of Baltimore School of Law Clinical Program	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.law.ubalt.edu/clinics/	410-837-5706
University of the District of Columbia David A. Clarke School of Law	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.law.udc.edu/?page=ClinicsMenu	202-274-5073
Washington College of Law Clinical Program — American University	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	www.auwclclinic.org/need-help/	202-274-4140

Các văn phòng trợ giúp tại trường luật có thể giúp đỡ quý vị về các vấn đề dân sự và hình sự. Các sinh viên luật, cùng với các luật sư giám sát nhiều kinh nghiệm, đại diện cho thân chủ trong nhiều lĩnh vực luật pháp. Bảng dưới đây cho biết tất cả những cách họ có thể giúp đỡ quý vị.



Nếu quý vị cần một thông dịch viên tại các Tòa Án ở DC, liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ Thông Dịch Tòa Án tại số (202) 879-4828 hoặc interpreters@dcsc.gov.

Nếu chính quyền DC không cung cấp thông dịch viên cho quý vị, vui lòng liên lạc với Văn Phòng Nhân Quyền DC tại số (202) 727-4559 hoặc ohr@dc.gov. Đường Dây Trợ Giúp Thông Tin Pháp Lý - 202-626-3499. Hoạt động 24 giờ trong ngày, bảy ngày một tuần, bằng tiếng Amharic, tiếng Anh, tiếng Pháp, và tiếng Tây Ban Nha

Đường dây trợ giúp thông tin pháp lý là hệ thống tự động với các tin nhắn ghi âm sẵn, cung cấp thông tin căn bản về hơn 30 đề tài pháp lý, trợ giúp tìm luật sư, và tình trạng có sẵn các dịch vụ pháp lý miễn phí tại District of Columbia

Quý vị có biết rằng nếu quý vị hoặc một thành viên trong gia đình đã bị chấn thương cơ thể, chấn thương về tinh thần hoặc tử vong vì một bạo lực tội phạm làm hại đến quý vị trong vùng DC quý vị có thể để có được tiền để trang trải các chi phí liên quan đến tội phạm hay không? Liên lạc với Chương trình Bồi thường Nạn nhân Tội phạm để xem nếu quý vị hội đủ điều kiện tại số 202.879.4216

CHÚ Ý: Hãy coi chừng sự lừa đảo có ảnh hưởng đến những người nhập cư! Nếu quý vị cần giúp đỡ với một vấn đề pháp lý, đảm bảo rằng người giúp quý vị là một luật sư. Một công chứng không phải là một luật sư và không thể giúp quý vị về vấn đề pháp lý của quý vị. Nếu một người không phải là luật sư lấy tiền quý vị hay làm tổn hại trường hợp của quý vị, liên lạc với Dự án END của Ayuda (Eradicating Notario Deceit) tại số 202-552-3604 hoặc email end@ayuda.com.

Cảm ơn ban tổ chức DC Bar vì đã tiếp tục ủng hộ dự án này.

